

# DÉCRIRE VOTRE VIE



Université de Washington  
Département des services de santé  
Seattle Quality of Life Group  
4333 Brooklyn Ave NE  
Seattle, Washington 98195-9455  
(800) 291-2193  
[seaqol@u.washington.edu](mailto:seaqol@u.washington.edu)  
[www.seaqolgroup.org](http://www.seaqolgroup.org)

*Remarque : Ne pas reproduire sans l'autorisation des auteurs.*

---

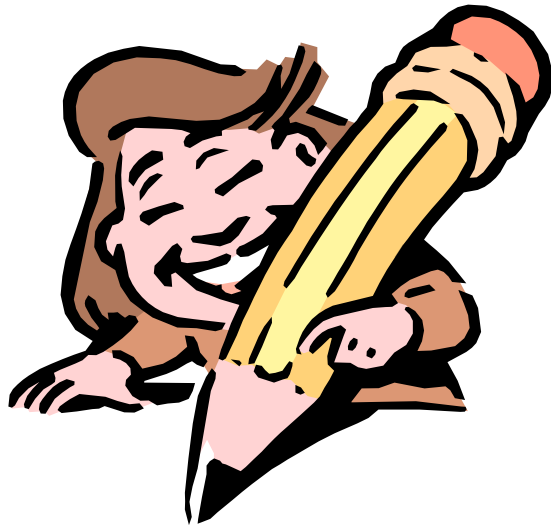
**À tous les participants,**

**De nombreux adolescents participent à ce sondage important, qui nous permettra de comprendre vos pensées et vos préoccupations, afin que nous puissions élaborer de meilleurs programmes visant à améliorer la vie des adolescents.**

**Les questions dans ce sondage portent sur un large éventail de préoccupations et de sentiments. Certains auront ou non de l'importance pour vous.**

**Il ne s'agit PAS d'un test; il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Veuillez répondre aussi honnêtement que possible. Vos réponses resteront confidentielles.**

**Nous vous remercions de votre aide!**



## Évaluer votre vie

**Vous trouverez ci-dessous quelques énoncés que vous pourriez formuler à propos de vous-même. Veuillez encercler le chiffre sur chaque échelle qui décrit le mieux jusqu'à quel point l'énoncé s'applique à vous EN GÉNÉRAL. Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses; nous désirons simplement savoir ce que vous pensez de votre vie.**

1. Je peux faire face à la plupart des difficultés que je rencontre *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

2. J'ai le sentiment de compter pour les autres *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

3. J'ai assez d'énergie pour faire les choses que je veux faire *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

4. Je suis à l'aise avec le niveau de stress dans ma vie *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

5. Mes croyances personnelles me donnent de la force *(veuillez encercler un chiffre)*

1	2	3
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

6. Je me sens compris par mes parents ou mes tuteurs *(veuillez encercler un chiffre)*

1	2	3
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

7. Ma famille m'encourage à faire de mon mieux *(veuillez encercler un chiffre)*

1	2	3
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

8. J'ai le sentiment que mes parents ou tuteurs me laissent participer aux décisions importantes qui me touchent *(veuillez encercler un chiffre)*

1	2	3
Pas du tout/très peu	Un peu	Beaucoup

9. J'essaie de donner l'exemple aux autres *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

10. J'ai le sentiment de pouvoir participer aux mêmes activités que ceux de mon âge *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

11. Je pense que ma vie est remplie de choses intéressantes à faire *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

12. Je me sens en sécurité chez moi *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

13. Je sais comment obtenir l'information dont j'ai besoin *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

14. J'aime apprendre de nouvelles choses *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

15. Je me sens en sécurité à l'école *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

16. Je trouve que la vie vaut la peine d'être vécue *(veuillez encercler un chiffre)*

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Pas du tout/très peu</b>	<b>Un peu</b>	<b>Beaucoup</b>

## À propos de vous-même

Les questions suivantes ont pour but d'obtenir de l'information générale sur vous-même. Veuillez encercler le chiffre à côté de l'option qui vous décrit le mieux.

17. Quel âge avez-vous? *(veuillez encercler le chiffre)* 1 12 ANS OU MOINS

2 13 ANS

3 14 ANS

4 15 ANS

5 16 ANS

6 17 ANS

7 18 ANS OU PLUS

18. Quelle est votre date de naissance? *(veuillez entrer votre réponse)*

ENTREZ VOTRE DATE DE  
NAISSANCE ICI

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
MOI JOUR ANNÉE

19. Quel est votre sexe? *(veuillez encercler le chiffre)*

1 FÉMININ

2 MASCULIN

20. Quelle est la dernière année d'école que vous avez terminée? *(veuillez encercler le chiffre)*

- 0 5<sup>E</sup> ANNÉE
- 1 6<sup>E</sup> ANNÉE
- 2 7<sup>E</sup> ANNÉE
- 3 8<sup>E</sup> ANNÉE
- 4 9<sup>E</sup> ANNÉE
- 5 10<sup>E</sup> ANNÉE
- 6 11<sup>E</sup> ANNÉE
- 7 12<sup>E</sup> ANNÉE
- 8 À L'ÉCOLE, MAIS PAS DE GRADE
- 9 TEST DE CONNAISSANCES GÉNÉRALES
- 10 ABANDON DES ÉTUDES
- 11 ÉTUDES POSTSECONDAIRES

21. Selon vous, quelle est votre origine ethnique ou raciale? *(veuillez cocher toutes les réponses qui s'appliquent)*

- 1 BLANCHE (NON HISPANIQUE)
  - 2 HISPANIQUE/LATINO
  - 3 AFRO-AMÉRICAINE / NOIRE
  - 4 AMÉRINDIENNE / AUTOCHTONE DE L'ALASKA
  - 5 ASIATIQUE / INSULAIRE DU PACIFIQUE
  - 6 AUTRE, VEUILLEZ PRÉCISER
-



22. Quelle est la date d'aujourd'hui? (*veuillez entrer votre réponse*)

ENTREZ ICI LA DATE  
D'AUJOURD'HUI

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_ 20\_\_\_\_  
MOIS      JOUR    ANNÉE

23. Y a-t-il autre chose que vous aimeriez nous signaler? (*veuillez entrer votre réponse ci-dessous*):

---

---

---

NOUS COMPRENONS QUE RÉPONDRE À CES QUESTIONS A PEUT-ÊTRE SOULEVÉ DES SUJETS DÉSAGRÉABLES CHEZ VOUS. SI CETTE EXPÉRIENCE VOUS A TROUBLÉ DE QUELQUE FAÇON QUE CE SOIT, NOUS VOUS ENCOURAGEONS À EN PARLER AVEC UN PROCHE, TEL QU'UN PARENT, UN AMI, UN CONSEILLER OU UN MÉDECIN.

**Merci beaucoup de votre aide.**

## Steps in Scoring the YQOL-SF

---

- 1) First, transpose all 16 items to t-scores on a 100-point scale as follows:

$$tscore = \frac{\text{actual raw score} - \text{lowest possible raw score}}{\text{possible raw score range}} * 100$$

***SPSS syntax of the following form:***

***COMPUTE Item1\_tscore = ((Item1\_score-0)/10)\*100.***

***This transformation converts the lowest and highest possible scores to 0 and 100, respectively. Scores between these values represent the percentage of the total possible score achieved.***

- 2) Then, calculate the mean of the 16 transformed items to form the total score.
- 3) At least 13 of the 16 items must have responses in order to compute a total score. Otherwise, set the total score to a missing value.